

Culdaff Beach

I measc na dtonnta Making waves



www.treanhause.com

Cos san uisce

Gach bliain cuireann thart ar 200 duine de bhunadh na háite túis leis an mBliain Nua trí dhul ag snámh in uiscí oighreata an Atlantaigh. 'Bíonn sé níos fuaire taobh amuigh den uisce ná mar a bhíonn sé san uisce.' Is é an aidhm atá ag na daoine seo airgead a bhailiú ar mhaithle le carthanacht: bíonn píosa spraoi ann nuair a bhíonn gach duine suas go muineál san uisce.

Ionad cosghreama sna Himiléithe

D'fhág Frederick Young, déagóir de bhunadh na háite, Cúil Dabhcha agus thug sé aghaidh ar an India chun páirt a ghlaicadh in airm na Breataine. Ón mbliain 1816 anonn bhí trodaithe cróga Neipealacha á stiúradh aige, trodaithe cáiliúla ar a dtugtar na Raidhfilí Gurcacha Ríoga. Ba é an chéad duine le tae agus prátaí a chur ag fás sna Himiléithe.

Bíonn an tAtlantach níos teo ná mar a shílfeá i rith an gheimhrídh. Is é 7.3 céim Celsius an mheánteocht i mí Eanáir.

The Atlantic is surprisingly warm in winter. The average temperature for January is 7.3 degrees Celsius.

A toe in the water

Each year around 200 local people greet New Year with a swim in the icy Atlantic. 'The coldest part is waiting around on the beach beforehand.' The goal is to raise money for charity: the fun is to make sure that everyone goes under the waves.

A foothold in the Himalayas

Local boy Frederick Young left Culdaff for India in his early teens to join the British army. From 1816 he commanded the fearless Nepalese fighters, now the famous Royal Gurkha Rifles. He was also the first person to plant tea and potatoes in the Himalayas.



An Fhonta Thiar bainte amach ag na Gurcaigh, 1914.
Throid 100,000 Gurcach sa Chéad Chogadh Domhanda.
© An Músaem Cogaidh Impiriúil/Leabharlann Robert Hunt/Mary Evans
Gurkhas arriving at the Western Front, 1914.
100,000 Gurkhas fought in the First World War.
© Imperial War Museum/Robert Hunt Library/Mary Evans

NIL DE REIR SCÁLA
NOT TO SCALE

① Caith síul ar chúrsáí mar a rinne na manaigh ag na crosa arda Ceilteacha ar an gCeathrú Mhór.

Share the monks' view from the Celtic high crosses at Carrowmore.

② Déan iontas d'ealaíontacht na gcrós Ceilteach snoite ag Cluain Catha.

Admire the artistry of the carved Celtic crosses at Clonca.

③ Bain taitneamh as an gceol i sráidbhaille Chúil Dubhcha.

Awaken your musical spirit in Culdaff village.